

32001D0077

2.2.2001

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 32/55

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL
tat-22 ta' Diċembru 2000

dwar l-applikazzjoni ta' prinċipji ta' ftehim kwadruddwar il-finanzjament ta' proġetti fil-qasam ta' krediti
ghall-esportazzjoni illi jkunu ġew appoġġjati uffiċjalment.

(2001/77/KE)

Il-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 133(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra i-proposta tal-Kummissjoni,

billi:

- (1) L-Komunità hija parti għall-Arranġament dwar il-linji gwida għall-krediti ta' l-esportazzjoni illi jkunu ġew appoġġjati uffiċjalment (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah l-"Arranġament") konkluz fi hdan il-qafas ta' l-OECD;
- (2) L-Arranġament huwa sugġett għad-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' l-4 ta' April, 1978, illi kien ġie estiż permezz tad-Deċiżjoni 93/112/KEE ⁽¹⁾ u l-ahhar emendat mid-Deċiżjoni 97/530/KE ⁽²⁾; il-Parteċipanti fl-Arranġament hejjew test konsolidat illi jikkompreni l-emendi approvati minnhom mill-ahhar reviżjoni ta' l-Arranġament, illi kien sar applikabbli mid-Deċiżjoni 93/112/KEE;
- (3) Il-Parteċipanti fl-Arranġament iddeċidew illi kien hemm il-htiega illi l-linji gwida ta' l-arranġament jiġu supplementati bi prinċipji illi jippermettu l-flessibilità sabiex jiġu akkomodati l-karatteristiċi speċjali ta' l-operazzjonijiet tal-finanzjament tal-proġetti.
- (4) Il-Parteċipanti fl-Arranġament ma jixtqux illi l-flessibilità iddghajjed id-dixxiplini previsti mil-linji gwida ta' l-Arranġament illi kienu ta' suċċess kbir fil-mod kif irregolaw l-intervenzjoni tal-gvern fil-qasam tal-krediti għall-esportazzjoni;
- (5) Il-Parteċipanti fl-Arranġament qablu fuq il-prinċipji l-ġodda għall-provvizjoni ta' appoġġ uffiċjali għall-operazzjonijiet tal-finanzjament tal-proġetti.

(6) Il-prinċipji l-ġodda għall-operazzjonijiet ta' finanzjament ta' proġetti għandhom jiġu mhaddma matul perjodu ta' prova ta' tliet snin;

(7) L-Arranġament ikompli japplika barra minn meta l-prinċipji l-ġodda jiddikjaraw illi hija permessa l-flessibilità għall-operazzjonijiet ta' finanzjament ta' proġetti;

(8) Il-Parteċipanti fl-Arranġament għandhom jiddeċiedu fl-ahhar tal-perjodu ta' prova jekk għandhomx ikompli japplikaw l-prinċipji l-ġodda għall-operazzjonijiet ta' finanzjament ta' proġetti,

ADDOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-prinċipji illi jinstabu fil-qafas tal-ftehim illi jinsab fl-Anness għandhom iġoddu fil-Komunità.

Artikolu 2

Il-prinċipji msemmijin fl-Artikolu 1 għandhom jġoddu għall-operazzjonijiet ta' finanzjament ta' proġetti matul perjodu ta' prova.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, 22 Diċembru 2000.

F'isem il-Kunsill

Il-President

C. PIERRET

⁽¹⁾ ĠU L 44, 22.02.93, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 216, 08.08.97, p. 77.

L-ANNESS

PRINĊIPJI TA' FTEHIM DWAR IL-PARAMETRI FUQ IL-FINANZJAMENT TAL-PROĠETTI

1. Il-punt tal-bidu tal-Kreditu: l-ebda bidla għad-definizzjoni eżistenti illi tinsab fl-Arranġament u lanqas flessibilità fir-riwgard ta' l-interpretazzjoni.
2. Deskrizzjoni/Kriterji: Bħall-Anness A.
3. Trasparenza/Proċeduri ta' Notifika: Bħall-Anness B
4. Il-Kapitalizzazzjoni ta' l-Imghax: il-kapitalizzazzjoni ta' l-imghax ta' qabel ma tiġi imposta l-kummissjoni soġġetta għall-proċeduri ta' notifika minn qabel; il-kapitalizzazzjoni ta' l-imghax wara illi tkun ġiet imposta l-kummissjoni mhiex permessa.
5. Perjodu ta' Prova: Revizjoni u Monitoraġġ:
 - Il-flessibilità għall-operazzjonijiet ta' finanzjament għall-proġetti matul il-perjodu ta' prova ta' tliet snin,
 - wara sentejn, revizjoni ta' l-arranġamenti flessibbli, wara liema l-Parteċipanti għandhom jikkonsidraw l-esperjenza miksuba. L-arranġamenti flessibbli għandhom jiġu skontinwati fl-ahhar tal-perjodu ta' prova jekk kemm-il darba l-Parteċipanti ma jaqblux fuq wahda minn dawn illi ġejjin:
 - illi jkomplu l-perjodu ta' prova, bi kwalunkwe titjib jew bidliet illi jkunu meħtieġa, jew
 - illi jissolidifikaw il-flessibilità tal-Linji Gwida, bi kwalunkwe titjib jew tibdiliet,
 - Madankollu, jekk wara sentejn, mill-anqas seba' Parteċipanti jaqblu illi jkun ġustifikat, il-perjodu ta' prova għandu jitkompla għall-perjodu addizzjoni ta' sena,
 - fil-każ illi Perjodu ta' Prova ma jiġix estiż, il-Parteċipanti għandhom isegwu r-regoli illi ġejjin ta' l-Arranġament għall-validità tal-krediti ta' l-esportazzjoni, u
 - is-Segretarjat għandu jimmonitorja u regolarment jirrapporta dwar in-notifiki u l-użu tal-flessibilità fl-operazzjoni ta' finanzjament tal-proġetti.
6. L-ewwel Hlas Lura, Profil tal-Hlas Lura u t-Terminu Massimu għall-Hlas Lura:
 - Fuq il-bażi tal-merti tal-każ, l-għażla tal-flessibilità:
 1. dwar iż-żmien ta' l-ewwel hlas lura tal-prinċipal, il-profil tal-hlas lura u u l-t-terminu massimu għall-hlas lura jekk kemm-il darba t-tul ta' żmien medju tas-self ⁽¹⁾ appoġġjat ma jkunx jaqbeż il-5 snin u t-3 xhur, jew
 2. dwar iż-żmien ta' l-ewwel hlas lura tal-prinċipal, il-profil tal-hlas lura u t-terminu massimu għall-hlas lura jekk kemm-il darba it-terminu medju tas-self sostenitur ma jaqbiżx is-7 snin u t-3 xhur, u suġġett għad-data ta' l-ewwel hlas lura tal-prinċipal illi tkun fi żmien sentejn mill-punt tal-bidu tal-kreditu. Din l-għażla hija soġġetta għall-terminu ta' hlas lura massimu ta' 14-il sena.
 - Fir-rigward ta' l-għażliet 1 u 2, mhuwiex jiġi mistenni illi l-Parteċipanti jaqblu għal hlas lura singolu tal-prinċipal illi jaqbeż il-25 fil-mija.
 - Fir-rigward tal-"Pajjiżi ta' l-OECD bi Qligh Gholi" (kif definit mill-Bank Dinji) skond l-Artikolu 22 ta' l-Arranġament ⁽²⁾, l-Għażla 1 tapplika biss jekk l-aġenziji tal-kreditu ta' esportazzjoni qegħdin jipprovdu appoġġ uffiċjali fuq il-bażi ta' kofinanzjament ma' l-istituzzjonijiet finanzjarji, huma sieheb minoritarju u għandhom status pari passu għal mill-anqas porzjon sinjifikanti tal-hajja tal-kreditu.

(1) Il-kunċett tal-hajja medja tas-self huwa ibbażat fuq iż-żmien illi jiġi impjegat sabiex jiġi ritirat nofs l-ammont illi jkun ġie misluf. Dan il-kunċett huwa ibbażat biss fuq il-perjodu għall-hlas lura tas-self u jeskludi kwalunkwe perjodu ta' hrug/tnaqqis.

(2) Għall-ghan ta' dan il-Ftehim Kwadru dwar il-finanzjament tal-proġetti, il-Korea hija eskluża mil-lista tal-"Pajjiżi ta' l-OECD bi Qligh Gholi" sal-31 ta' Marzu, 2002.

7. Premium:

- mad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim Kwadru, il-premium illi għandu jithallas ser ikun bażat fuq is-sistemi kurrenti mtejbmin sabiex isiru konsistenti mal-kunċett tal-hajja medja peżata kif żviluppata mill-Grupp ta' Hidma ta' l-Esperti fuq il-Premium u kondizzjonijiet relatati
- fl-1 ta' April, 1999 il-premium illi għandu jithallas għandu jkun konsistenti mal-Pakkett ta' Knaepen.

8. Rati ta' Interest:

- għall-perjodi ta' hlaas lura ta' u sa 12-il sena ir-regim normali ta' CIRR għandu jghodd, u
- għall-perjodu ta' hlaas lura illi jaqbzu t-12-il sena u sa 14-il sena, għandu jkun hemm żjieda ta' 20 punt ta' bażi fuq il-CIRR għall-muniti kollha; il-livell ta' żjieda għandha tiġi riveduta fl-aħħar tal-Perjodu ta' Prova.

9. Implimentazzjoni:

Dan il-Ftehim Kwadru għandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Settembru 1998, għandu jiġi espress fil-lingwa konsistenti ma' l-Arraġament u mahruġ bħala dokument TD/KONSENSUS.

L-Anness A

Deskrizzjoni u Kriterju

1. Filwaqt illi jikkonforma kemm ma' deskrizzjoni ġenerali ta', u l-kriterji essenzjali għal, l-operazzjoni ta' finanzjament ta' proġetti jistgħu, flimkien mal-proċeduri trasparenti xieraq, ikunu l-mezzi sabiex jagħlqu kwalunkwe flessibilità fl-Arrangament sabiex jiġu akkomodati l-operazzjonijiet tal-finanzjament tal-proġetti. L-għan tal-Kriterji Essenzjali jkun illi jassistu deċiżjonijiet fuq jekk għandhiex tingħata flessibilità jew le lil xi każ speċifiku.
2. L-approċċ propost hawn taht jikkompina deskrizzjoni ġenerali ta' operazzjonijiet ta' finanzjament tal-proġetti flimkien mal-Kriterji Essenzjali u Indikattivi. Huwa soġġerit illi, kieku l-Parteċipanti kellhom jikkonsidraw l-każijiet illi ikkonformaw mad-deskrizzjoni ġenerali u ssodisfaw l-Kriterji Essenzjali kollha, huma setgħu allura jikkonsidraw jekk xtaqux japplikaw l-arrangament flessibbli jew le. Huwa mistenni illi l-Kriterji Essenzjali ser jiġu soddisfatti; jekk xi kriterju individwali ma jiġi soddisfatt, dan in-nuqqas għandu jiġi ġustifikat. L-użu ta' din il-flessibilità tkun titlob notifika minn qabel ta' l-operazzjoni speċifika lill-Parteċipanti kollha flimkien ma' "spjegazzjoni" xierqa (ara l-punt 2 ta' l-Anness B).

Deskrizzjoni Ġenerali

Il-finanzjament ta' unità partikolari ekonomika illi fih is-sellief huwa soddisfatt illi jikkonsidra l-fluss tal-kontanti u l-qligh ta' dik l-unità partikolari ekonomika bħala l-ghajn tal-fondi illi minnha s-self ser jiġi mħallas lura u illi jikkonsidra l-assi ta' l-unità ekonomika bħala garanzija għas-self.

Kriterji Essenzjali

- Il-finanzjament ta' l-operazzjoni ta' l-esportazzjoni ma' kumpannija tal-proġett indipendenti (kemm legalment kif ukoll ekonomikament), per eżempju, kumpannija b' għan speċjali, fir-rigward ta' proġetti ta' investimenti f'"art illi ma tkunx żviluppata u illi tkun qegħda tiġi żviluppata għall-użu urban" illi jiġġeneraw l-introjt proprju tagħhom.
- id-diviżjoni tar-riskju fost is-shab tal-proġetti, per eżempju, azzjonisti privati jew illi jifilhu għas-self, esportaturi, kredituri, min jiddeċiedi illi jidhol għas-self, inkluża ekwità adegwata.
- il-fluss tal-kontanti tal-proġetti jkun biżżejjed matul il-perjodu shih tal-hlas lura sabiex ikopri l-ispejjeż operattivi u s-servizz marbut mad-dejn għall-fondi minn barra.
- Tnaqqis prijoritarju ta' l-ispejjeż operattivi u s-servizz marbut mad-dejn mill-introjt tal-proġett
- L-ebda garanzija sovrana tal-hlas fir-rigward tal-proġetti (il-garanziji ta' prestazzjoni tal-gvern mhumieks inklużi, per eżempju, arrangamenti ta' tehid tad-dejn minn persuni terzi)
- Is-sigurtajiet bażati fuq il-qliegh/assi tal-proġett, per eżempju, l-assenjazzjonijiet, ir-rahamijiet u l-kontijiet tal-qliegh.
- L-ebda rikors, jew rikors limitat għall-finanzjaturi ta' l-azzjonisti tas-settur privat/finanzjaturi tal-proġett wara t-tlestija.

Kriterji Illustrattivi

- Introjt illi jkun taht il-forma ta' muniti u karti; fil-każ ta' introjt fil-munita lokali, sigurtajiet addizzjonali jistgħu jiġu meħtieġa.

L-Anness B

Proċeduri ta' Notifika

1. Il-Parteċipanti huma mehtieġa illi jagħtu notifika bi pre-avviż ta' 20 jum kalendarju qabel jiehdu kwalunkwe impenn meta l-intenzjoni tkun illi tiġi permessa l-flessibilità taht il-qafas kwadru propost.
2. Din il-proċedura tkun tissejjah "Eċċezzjonijiet Permessi: Notifika illi Ghandha Tingħata minn Qabel bi Spjegazzjoni". Il-Parteċipant illi jkun qiegħed jinnotifika ikun mistenni illi jipprovdi t-tagħrif rekwizit fil-Formola Standard tan-Notifika, skond l-Anness IV ma' l-Arragament, supplimentat b'mod tali illi jagħti l-informazzjoni illi ġejja:
 - deskrizzjoni aktar dettaljata tal-proġett,
 - il-konferma tal-konformità mad-deskrizzjoni ġenerali u l-kriterji essenzjali (inkluż kumment, jekk disponibbli, fuq il-kriterji illustrativi),
 - spjegazzjoni shiħa dwar għalfejn huma mitluba aktar termini flessibbli,
 - id-data ta' l-ewwel hlas lura tal-prinċipal fir-rigward tal-punt ta' bidu tal-kreditu, flimkien mad-dettalji ta' kif dan ikun ġie determinat,
 - għall-ghan tan-notifika ta' desinji anticipati tal-fluss tal-kontanti, il-formola illi ġejja għandha tiġi użata:

Il-perjodu ta' kostruzzjoni huwa... snin, il-perjodu ta' hlas lura huwa... snin għal żmien totali ta'... snin. Il-profil tal-hlas lura huwa (front-ended), (back-ended), (varjabbli), (sostanzjalment egwali), iehor, jekk jogħġbok iddeskrivi), bi..... fil-mija tal-hlas lura tal-prinċipal għandu jsir sa nofs il-perjodu ta' hlas lura u għandu haġja medja ta'... snin.
 - l-informazzjoni dwar ir-rata ta' imghaxx mitluba u ż-żjieda fuq il-CIRR illi għandha tiġi applikata, jekk l-għażla 2 tal-punt 6 ta' l-Anness hija magħżula,
 - informazzjoni dwar iż-żjieda fil-premium, u
 - spjegazzjoni dwar jekk l-imghax ikunx ġie kapitalizzat wara illi tkun ġiet imposta l-kummissjoni.
3. Ikun mifhum illi, minkejja illi l-Parteċipanti l-oħra jkollhom id-dritt illi jfittxu informazzjoni ulterjuri mill-Parteċipanti notifikanti dwar ir-raġuni għalfejn, u l-bażi għaliex, l-appoġġ propost, il-Parteċipant notifikanti ikun liberu illi johroġ impenn fl-ahħar tal-perjodu ta' 20 ġurnata. Il-Parteċipant notifikanti jkun mistenni illi jwieġeb għal kwalunkwe mistoqsijiet mingħajr dewmien, filwaqt illi jirrikonoxxi r-restrizzjonijiet tal-konfidenzalità kummerċjali. Meta possibbli, l-Parteċipanti ser jipprovdi informazzjoni addizzjonali fuq il-fluss tal-kontanti tal-proġetti wara l-konkluzjoni finanzjarja.